

選舉代理人委任通知書
NOTICE OF APPOINTMENT OF ELECTION AGENT
第三十五屆鄉議局選舉
ELECTION OF THE 35th TERM OF THE HEUNG YEE KUK
特別議員選舉
ELECTION OF SPECIAL COUNCILLORS

選舉日期：2019年5月10日

Date of election: 10 May 2019

[備註：在填寫此通知書前，請參閱《填寫選舉代理人委任通知書說明》（“說明”）。]

[Note: Before completing this notice, please read the “Notes on Completion of Notice of Appointment of Election Agent” (“Notes”).]

注意：本委任通知書的副本會供公眾查閱。在展示前，通知書內所有身分證明文件類別及號碼、聯絡電話、電郵地址及住址（通訊地址除外）將會被遮蓋。

Note: A copy of this Notice of Appointment will be made available for public inspection. All personal data (except the correspondence address) in the notice will be covered before display.

第一部分 委任（由候選人填寫）

PART I APPOINTMENT (To be completed by candidate)

1. 我是上述選舉的候選人，現委任下列人士在上述選舉中擔任我的選舉代理人—
I, the candidate for the above Election, hereby appoint the following person to act as my election agent at the above Election –

中文姓名(正楷): _____
Name in Chinese

英文姓名(正楷): _____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼: _____
Hong Kong Identity Card Number

聯絡電話號碼: _____
Contact Telephone Number

電郵地址: _____
E-mail Address

住址: _____
Residential Address

通訊地址: _____
Correspondence Address

(如與住址相同，請填寫“同上”) [見說明第 7(b)項]
(If same as the residential address, please write “same as above”) [see Note 7(b)]

2. 我明白，我的選舉代理人可以代表我進行一切我身為候選人可合法進行與上述選舉有關的事情，惟下列事情除外—
I understand that my election agent may do all things on my behalf that I as the candidate can lawfully do in connection with the above Election except the following –
- (a) 就我的提名，替我簽署提名表格或作出任何必要的聲明或承諾誓言；
to sign the nomination form or make any requisite declaration or promissory oath in relation to my nomination;
 - (b) 替我退出上述選舉；
to withdraw my candidature at the above Election;
 - (c) 招致選舉開支（除非他／她已獲我委任為選舉開支代理人）；
to incur election expenses save where he/she has been appointed as an election expense agent by me;
 - (d) 授權任何人招致選舉開支；
to authorise any person to incur election expenses;
3. 我亦明白，我須對選舉代理人的所有行為負責。若我的選舉代理人失職，他／她可能觸犯《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）及／或其他有關法例並遭刑事檢控，我可能亦須為此負責，並承擔一切後果。
I also understand that I am responsible for all the acts of my election agent. If my election agent fails in his/her duties, he/she may contravene the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554) and/or other relevant legislation and be prosecuted, I may also be held responsible for all consequences arising therefrom.
4. 我可隨時將由我簽署的書面通知交付予選舉主任，以撤銷此選舉代理人的委任。
This appointment of election agent may be revoked by me at any time by delivering to the Returning Officer a notice in writing and signed by me to that effect.

候選人簽署： _____
Signature of Candidate

候選人姓名 (正楷)： _____
Name of Candidate (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number

日期： _____
Date

第二部分 選舉代理人接受委任及理解聲明 (由選舉代理人填寫)
PART II ELECTION AGENT'S ACCEPTANCE AND UNDERSTANDING
(To be completed by election agent)

5. 我的個人資料如上述第 1 段所列。我現接受本通知書第一部分所述之委任。
My personal particulars are shown in paragraph 1 above. I hereby accept the appointment as stated in PART I of this notice.
6. 我明白 –
I understand –
- (a) 上述第一部分第 2 段關於我作為選舉代理人的法律權限說明；
my legal authority as an election agent as stated in paragraph 2 of PART I above;
- (b) 若我失職，我可能觸犯《選舉(舞弊及非法行為)條例》(第 554 章)及／或其他有關法例並遭刑事檢控，我須承擔一切後果；及
if I fail in my duties, I may contravene the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554) and/or other relevant legislation and be prosecuted and I will be held responsible for all consequences arising therefrom; and
- (c) 候選人及其他獲候選人委任的代理人須遵守的規定亦適用於我。
the provisions to be observed by the candidate and other agents appointed by the candidate are also applicable to me.

選舉代理人簽署：_____

Signature of Election Agent

選舉代理人姓名(正楷)：_____

Name of Election Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

日期：_____

Date

第三部分 證明 (由見證人填寫)
PART III ATTESTATION (To be completed by a witness)

7. 我現聲明本通知書第一部分及第二部分是分別由候選人及選舉代理人於我見證下填寫及簽署。
I hereby declare that PARTS I and II of this notice were completed and signed by the candidate and the election agent respectively in my presence.

8. 我的個人資料如下 –
My personal particulars are as follows –

中文姓名(正楷)：_____

Name in Chinese

英文姓名(正楷)：_____

Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

身分證明文件(請註明類別及號碼)[見說明第 5 項]：_____

Identity Document (please specify Type and Number) [see Note 5]

住址：_____

Residential
Address

見證人簽署：_____

Signature of Witness

日期：_____

Date

填寫選舉代理人委任通知書說明

Notes on Completion of Notice of Appointment of Election Agent

1. 除非候選人以指明表格明文另作示明，有關代理人須當作是為是次選舉（不論投票是在預定日期進行或遭押後至較後日期進行）而委任。
The agent is to be regarded as being appointed for this Election (regardless of whether the poll is to be conducted on the scheduled date or is postponed or adjourned to a later date), unless the candidate expressly indicates otherwise in the specified form.
2. 每一位候選人只可委任一名選舉代理人。凡年滿 18 歲的香港身分證持有人均可被委任為選舉代理人。候選人不應委任任何選舉主任、助理選舉主任，或任何已受選舉主任委任協助進行投票或點票的人士（通常為政府公職人員）為其選舉代理人。
A candidate may appoint one election agent only. Any person who is a holder of a Hong Kong Identity Card and has attained the age of 18 years may be appointed as an election agent. A candidate should not appoint any Returning Officer, Assistant Returning Officer, or any person (usually a government officer) already appointed by the Returning Officer to assist at the poll or at the count as his/ her election agent.
3. 填妥的通知書，須藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式送交選舉主任。若委任通知書於投票日提交，則不可藉郵遞方式交付予選舉主任。選舉主任接獲委任通知書後，該項委任方正式生效。
The duly completed notice may be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission to the relevant Returning Officer. If the notice of appointment is given on the polling day, it must not be delivered to the Returning Officer by post. The appointment will not be effective until the notice is received by the Returning Officer.
4. 除了少數例外的事項外（請參閱本通知書第一部分第 2 段），獲正式委任的選舉代理人有權處理一切可由作出委任的候選人處理的與是次選舉有關的事務。這些由選舉代理人採取的行動，效力與候選人親自採取的行動無異。選舉代理人須另獲候選人授權，方可招致選舉開支。
With a few exceptions (please make reference to paragraph 2 of PART I of this notice), a duly appointed election agent has the authority to do all things which can be done by the appointing candidate in connection with this Election. Any such acts carried out by the election agent are as effective as if they had been done by the candidate himself/herself. An election agent can incur election expenses only if he/she is authorised separately by the candidate.
5. 本通知書第一部分應由候選人填寫（包括有關選舉代理人的姓名、身分證號碼及住址）及簽署。第二部分應由選舉代理人填寫及簽署。填寫及簽署第一部分及第二部分時，均須有一位見證人在場。見證人可以是任何年滿 18 歲並持有身分證明文件的人士。見證人應填寫及簽署本通知書第三部分。
“身分證明文件”（identity document）指 –
PART I of this notice should be completed (with name, identity card number and residential address of the relevant election agent given) and signed by the candidate. PART II should be completed and signed by the election agent. Both parts must be completed and signed in the presence of a witness who can be any person aged 18 years or over and in possession of an identity document. The witness is required to complete and sign PART III of this notice. “identity document” (身分證明文件) means-
 - (a) 身分證；或
an identity card; or
 - (b) 向某人發出而可獲選舉主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Returning Officer as proof of the person's identity.
6. 候選人在填寫此通知書時如有任何問題，請在辦公時間內致電 2835 1557 與民政事務總署聯絡。
If the candidate has any questions in completing this notice, please contact the Home Affairs Department at 2835 1557 during office hours.
7. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明 –
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice –

(a) **資料用途**

就此通知書內提供的個人及其他有關的資料，會供民政事務總署、選舉主任及其他有關政府部門和機構用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Home Affairs Department, the Returning Officer and other relevant government departments for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

此委任通知書的副本會供公眾查閱。在展示前，通知書內所有身分證明文件類別及號碼、聯絡電話、電郵地址及住址(通訊地址除外)將會被遮蓋。此通知書中的個人資料及其他有關的資料亦可能會提供予其他獲授權的部門、機構或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

A copy of this Notice of Appointment will be made available for public inspection. All personal data (except the correspondence address) in the notice will be covered before display. The personal data and other related information supplied in connection with this consent may also be provided to other authorised departments, organisations or persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料(私隱)條例》(第486章)的條文要求索閱及改正他/她在通知書所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in the notice in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **個人資料保障原則**

候選人在收集第三者的個人資料以填寫此通知書時，須遵守《個人資料(私隱)條例》(第486章)附表1的保障資料原則，特別是第4原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱和處理。

Personal Data Protection Principles

Candidate is reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of a third person in completing this notice, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorised or accidental access and processing.

(e) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢(包括索閱及改正個人資料)，應向民政事務總署提出(地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心30樓)。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including request for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Home Affairs Department at 30th Floor, Southern Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

民政事務總署
2019年3月
Home Affairs Department
March 2019